DOCUMENT RESUME

ED 183 490 SO 012 429

AUTHOR	Simonsen, Peidar G.
TITLE	Introduction to Norsk.
INSTITUTION	Moorhead State Univ., Minn.
SPONS AGENCY	Office of Education (DHEW), Washington, D.C. Ethnic Heritage Studies Branch.
PUB DATE	78
NOTE	26p.: For related documents, see SO 012 430-431
LANGUAGE	Norwegian
EDRS PRICE	MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Cultural Background: *Cultural Education: Cultural Traits: *Ethnic Studies: *Language Arts: *Language Instruction: Language Patterns: Language Usage: *Norwegian: Secondary Education: Second Language Learning
IDENTIFIERS	Ethnic Heritage Studies Program Act: *Norwegian Speaking: Scandinavian Heritage Project

ABSTRACT

This Norsk language unit is intended to introduce high school students in the United States to modern spoken Norwegian and to Norwegian culture. The document is presented in 18 chapters. Topics include greetings, family, speaking Norwegian, the alphabet, travel in Norway, parts of the country, telling time, pronouns and articles, days of the week, ordering food in a restaurant, sports, football, stamp collecting, skiing, and the Norwegian political system. For each topic, fill in and short answer exercises are presented to reinforce student comprehension of basic vocabulary words. To develop each topic, various formats are used including simple sentences, questions, and dialogues. Charts, illustrations, and a Norwegian/English vocabulary list are also included. After participating in the Norwegian language unit, students should have mastered the use of commonly used idioms and a limited vocabulary. In addition, the developer feels that exposure to the unit will help students appreciate Norwegian heritage. (DB)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED183490

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Kenneth Simemo
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

INTRODUCTION TO NORSK

By
Reidar G. Simonsen

SØ 012 429

(Produced under Scandinavian Heritage Project (HEW--Ethnic Studies Branch) Grant, Moorhead State University, Moorhead, MN 56560; 1978)

TABLE OF CONTENTS

Foreword

GOd dag ---------- Page 1

Familien min ---------- 2

Hvem snakker norsk? ---------- 3

Alfabetet ---------- 4

Vi reiser til Norge ---------- 5

Fire landsdeler ---------- 6

Hvor mange er klokka? ---------- 7

Artiklene ---------- 9

Det er sju dager i uka ---------- 10

Mary reiser i Norge ---------- 11

På restaurant i Kristiansand ---------- 13

I butikken ---------- 14

Penger ---------- 15

Fotball og håndball ---------- 16

Ski og skøyter ---------- 17

Monarki og demokrati ---------- 18

Ordliste ---------- 19

FOREWORD

In connection with a federal Scandinavian Heritage Curriculum Materials grant at Moorhead State University, I was asked to write a short high school level introduction to the Norwegian language. The result is this little booklet which hopefully will give the student a taste of modern spoken Norwegian and possibly encourage to further studies in the language. The booklet contains a small collection of more or less arbitrarily selected topics. I have concentrated on a few simple structures, some commonly used idioms and a limited vocabulary.

Illustrations were drawn by Carleen Ormbrek and Reidar G. Simonsen.

A separate word-list follows the text.

Reidar G. Simonsen

GOD DAG

God dag, jeg heter Knut.
Får jeg presentere Carleen,
hun kommer fra Amerika.

Og Reidar,
han kommer fra Norge

De hilser på hverandre og sier:
Carleen: Det gleder meg, hvordan står det til?
Reidar: Bare bra takk, og du?
Carleen: Bare fint, det er hyggelig å være i Norge.
Hvor bor du?
Reidar: Jeg bor i Grimstad. Hva gjør du i Norge?
Carleen: Jeg studerer norsk i Oslo

å være - er - var - har vært
(to be) (am) (was) (have been)
are were has been
is

jeg
du (De)
han
hun

Vi spør: Hva heter du?
Hvor kommer du fra?
Hva studere du?

FAMILIEN MIN

Reidar: Hvor bor familien din?

Carleen: Familien min bor i Seattle.

Reidar: Har du mange søsken?

Carleen: Nei, jeg har ei søster og en bror

Familien min kommer fra Norge

Dette er min bror

Dette er mi søster

Jeg har ei mor

og en far

Det er mi bestemor og min bestefar

Jeg har to onkler og tre tanter. Vi har en liten familie. Carleen har mange onkler og tanter. De bor i Amerika. Hun har en stor familie.

Har dere mange søsken?_____

Hvor bor familien din?_____

vi	min	dette	A ha - har - hadde - har hatt			
dere						
de	din	det	(to have)	(has) (have)	(had)	(has had) (have had)

HVEM SNAKKER NORSK?

Jeg heter Reidar.

Jeg snakker norsk.

Du snakker norsk.

Han heter Per

Hun heter Brit

Vi har to amerikanske venner

Dere har tre norske venner.
De heter Pål, Knut og Karsten

Kari og Signe er i Amerika.
De snakker med oss.

Du heter David.

Du forstår meg

Jeg forstår deg

Kjenner du ham?

Kjenner du henne?

De forstår oss

De forstår dere

Vi forstår dem

Subjekt	Objekt
jeg	meg
du	deg
han	ham
hun	henne
vi	oss
dere	dere
de	dem

Noen norske navn:

(et navn-navnet-navn-navnene)

Jenter		gutter	
Bjørg	Kari	Per	Karsten
Brit	Else	Pål	Svein
Eva	Heidi	Knut	Erik
Signe	Grete	Leif	Birger

Fyll ut: Reidar er norsk. _____kommer fra Norge. Kjenner du_____? Else og Eva kommer fra Norge. _____ snakker norsk. Vi forstår_____. Du og jeg snakker norsk. _____snakker norsk.

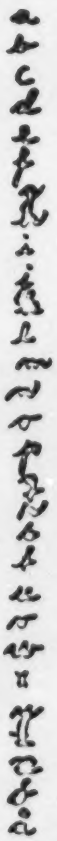
ALFABETET

Bruk teksten,

Finn et ord til

hver bokstav:

A	a	_____
B	b	_____
C	c	_____
D	d	_____
E	e	_____
F	f	_____
G	g	_____
H	h	_____
I	i	_____
J	j	_____
K	k	_____
L	l	_____
M	m	_____
N	n	_____
O	o	_____
P	p	_____
Q	q	_____
R	r	_____
S	s	_____
T	t	_____
U	u	_____
V	v	_____
W	w	_____
X	x	_____
Y	y	_____
Z	z	_____
Æ	æ	_____
Ø	ø	_____
A	å	_____



VOKALENE

A: ba

(prayed)

E: be

(pray)

I: bi

(bee)

O: bo

(live)

U: bu

(storage-house)

Y: by

(city,town)

Æ: bæ

(baah)

Ø: bø

(boo)

Å: båt

(boat)

VI REISER TIL NORGE

EN	EI	ET

Bergen er en by

Mjøsa er en innsjø

Sørlandet er en landsdel

Glomma er ei elv

Finnmark er et fylke

Galhøpiggen er et fjell

Hovedstaden i Norge heter Oslo

Hva heter hovedstaden i Danmark? _____

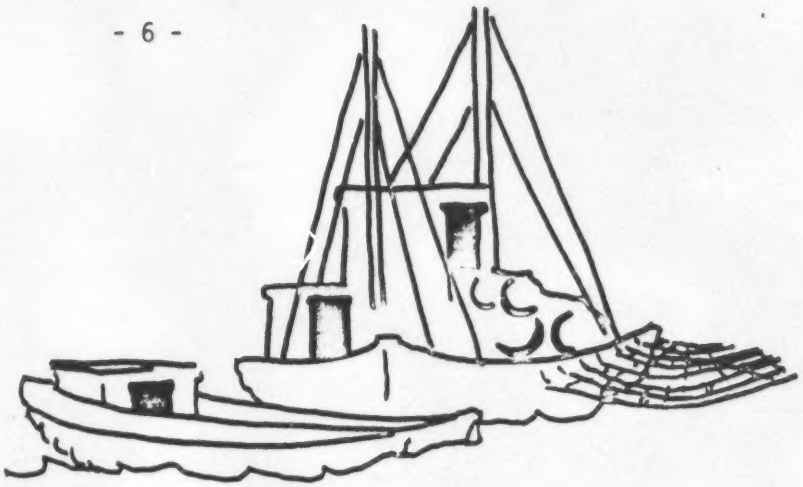
i Sverige? _____

FIRE LANDSDELER

Dette er i NORDNORGE

Tromsø og Bodø er to

byer i Nordnorge

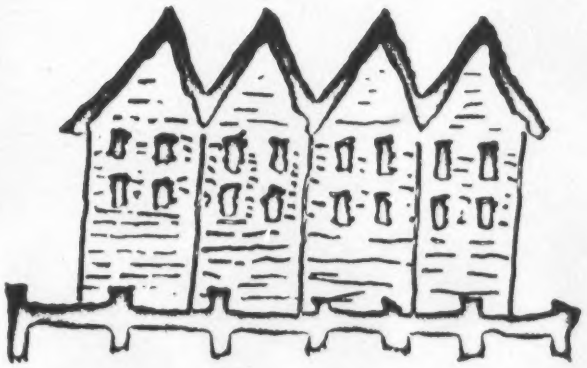


Dette er på VESTLANDET

Ålesund, Bergen og

Stavanger er tre byer

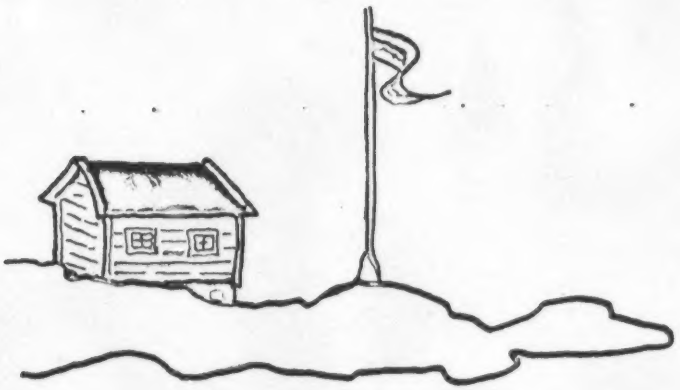
på Vestlandet



Dette er på Sørlandet

Kristiansand og Grimstad

er to byer på Sørlandet



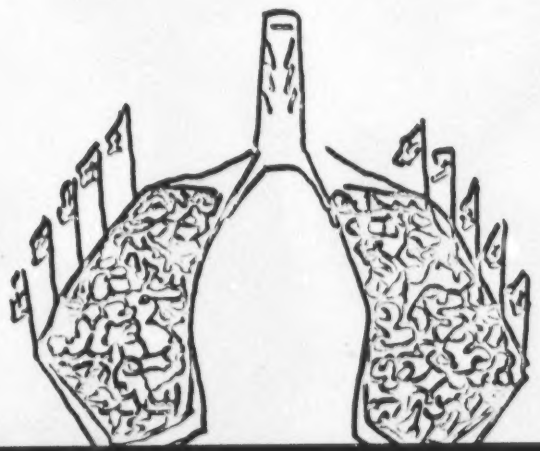
Dette er på Østlandet

Oslo er en by på Østlandet

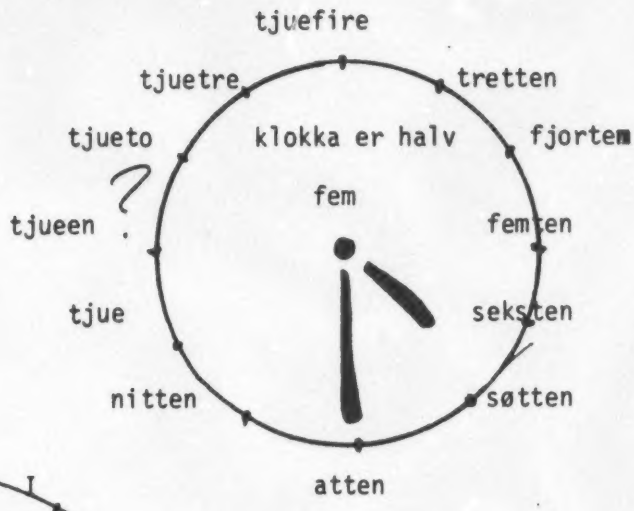
Mjøsa er en innsjø på Østlandet

Glomma er

ei elv på Østlandet



HVOR MANGE ER KLOKKA ?



en (ett)
to
tre
fire
fem
seks
sju (syv)
åtte
ni
ti
elleve
tolv

tretten
fjorten
femten
seksten
søtten (sytten)
atten
nitten
tjue
tjueen
tjueto
tjuetre
tjuefire

fem,'i på (to)

fem,ti over(tre)

kvart på (fire)

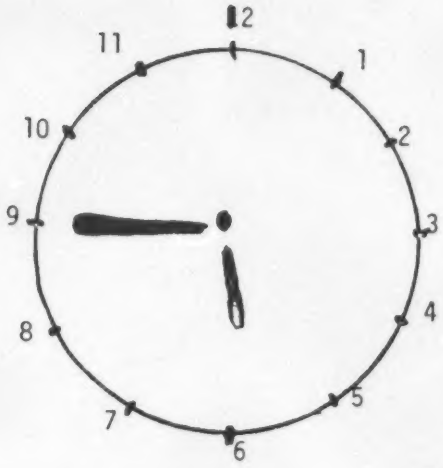
kvart over (fem)

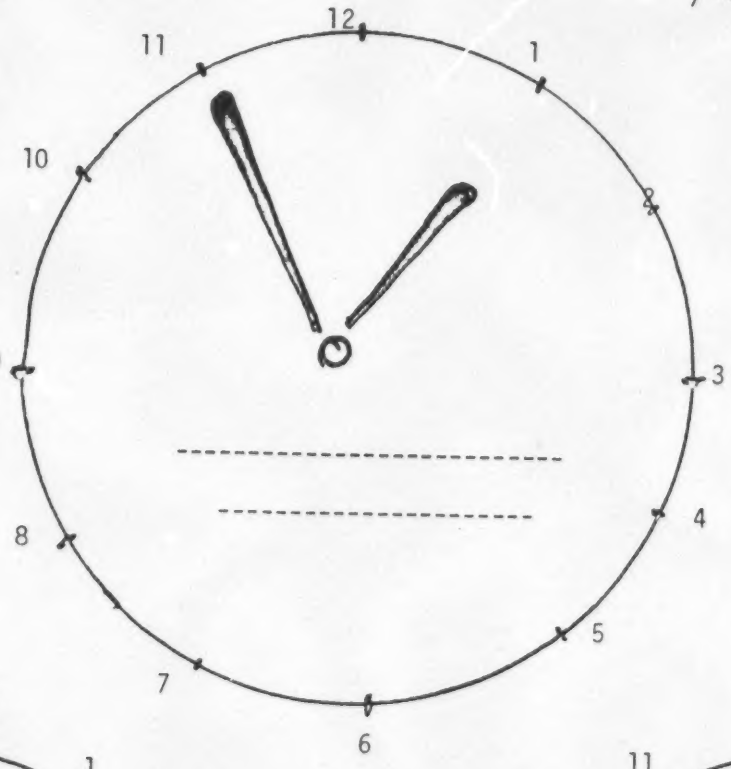
halv (seks)

ti,fem på halv (sju)

fem,ti over halv (åtte)

HVOR MANGE ER KLOKKA ?





ARTIKLENE

Norsk har tre kjønn (Genders) :

HANKJØNN (masculin) en gutt

HUNKJØNN (feminin) ei jente

INTETKJØNN (neuter) et fylke

	indef. sing.	def. sing.	indef. pl.	def. pl.
Hankjønn:	EN GUTT -	guttEN -	guttER -	guttENE
	(a boy)	(the boy)	(boys)	(the boys)
Hunkjønn:	EIjente -	jentA -	jentER -	jentENE
	(a girl)	(the girl)	(girls)	(the girls)
Intetkjønn:	ET fylke	- fylkET -	fylkER -	fylkENE
	(a county)	(the county)	(counties)	(the counties)
	ET hus	- husET -	hus -	husENE
	(a house)	(the house) -	(houses) -	(the houses)

Fyll ut:

ei søster	_____	_____	_____
en bror	_____	_____	_____
et fjell	_____	_____	_____
ei mor	_____	_____	_____
en far	_____	_____	_____
et universitet	_____	_____	_____
en familie	_____	_____	_____

DET ER SJU DAGER I UKA

MANDAG, TIRSDAG, ONSDAG, TORSDAG, FREDAG, LØRDAG, SONDAG

Klokka er ni om morgenen. Carleen og Reidar er på Universitetet i Oslo.

De studerer. Per, en venn, kommer inn. Han sier: "Dere studerer hele tiden, mandag, tirsdag, onsdag, torsdag, fredag og lørdag; om morgenen, om formiddagen, om ettermiddagen og om kvelden. Dere studerer for mye." "Du har rett" sier Reidar "i ettermiddag går vi på fotballkamp og i kveld går vi på kino eller på diskotek."

Om morgenen	I morges	a gå (to go)	-	går (goes) (go)
om formiddagen	i formiddag			
om ettermiddagen	i ettermiddag	gikk (went)	-	har gått (have gone) (has gone)
om kvelden	i kveld			
om natta	i natt			

Hvor er Carleen og Reidar?

Hvem kommer inn?

Hvor går de om ettermiddagen?

Hvor går de om kvelden?

Mary reiser i Norge

A reise med fly (plane)
(to travel by) tog (train)
buss (bus)
båt (boat)
bil (car)

A kjøre bil (to drive a car)
A ta toget (to take the train)
A ta bussen (to take the bus)

Mary reiser til Norge med fly. Hun reiser med SAS (Scandinavian Airline System). Flyet kommer til Oslo på søndag.

I Oslo bor hun hos en norsk familie. Mandag ser hun kongens slott, vikingeskipene, Vigelandsparken og Karl Johans gate. Tirsdag tar hun toget (NSB, Norges Statsbaner) til Trondheim. I Trondheim ser hun Nidarosdomen. Det er en katedral fra middelalderen.

Onsdag kjører Mary med buss til Bergen. I Bergen ser hun mange fjell.
Torsdag reiser hun med båt til Kristiansand. I Kristiansand møter hun
Reidar. De spiser på restaurant.
Fredag kjører de bil til Oslo
Mary sier adjø til sine venner på lørdag og reiser hjem til Amerika.

Se -	ser -	så -	har sett
(see)	(sees)	(saw)	(have seen)
	(see)		(has seen)

si -	sier -	sa -	har sagt
(say)	(says)	(said)	(have said)
	(say)		(has said)

Hvor reiser Mary?
Hva ser hun i Oslo?
i Bergen?
i Trondheim?

PÅ RESTAURANT I KRISTIANSAND

Vi spiser: Frukt	Grønnsaker	Fisk og skalldyr	Kjøtt og fugl
et eple	en kål	en torsk	oksekjøtt
en banan	ei gulrot	en sei	en biff
en appelsin	ei potet	en makrell	svinekjøtt
ei pære	ei ert	en hummer	en kotelett
et jordbær	en løk	ei krabbe	lammekjøtt
	en tomat	ei reke	

Mary og Reidar spiser middag.

Kelneren: Vær så god, her er menyen.

Mary: Hva skal vi ha, fisk eller kjøtt?

Reidar: Jeg vil ha kjøttkaker med kål og poteter.

Mary: Jeg liker ikke kål, jeg vil ha erter.

Kelneren: Vil dere bestille nå?

Mary: Ja, vi skal ha tomatsuppe, kjøttkaker, kål til Reidar og erter til meg, og til dessert vil vi ha sjokoladepudding

Kelneren: Vi har ikke sjokoladepudding, men vi har iskrem

Reidar: Jeg vil ikke ha iskrem, men Mary vil

Kelneren: Hva vil dere ha å drikke?

Mary: Reidar vil ha brus og jeg vil ha vann.

Snart kommer kelneren med maten og sier: God appetitt!

Nektelsen: IKKE

1. Verb + ikke Jeg liker ikke bananer
2. Aux. + ikke + main verb Jeg vil ikke spise kål

Sett inn ikke:

1. Jeg liker fisk _____
2. De vil ha svinekjøtt _____
3. Hun bestiller makrell _____

I BUTIKKEN

gul - gul - gult - gule	en gul banan/to gule bananer
grønn - grønn - grønt - grønne	ei grønn pære/to grønne pærer
blå - blå - blått- blå	
hvit - hvit - hvitt - hvite	et rødt eple/to røde epler
rød - rød - rødt - røde	
sort - sort - sort - sorte	

Ekspeditøren: Vær så god!

Mary: Jeg skal ha noen epler.

E: Vil du ha grønne eller røde epler?

M: En halv kilo av de røde, takk.

E: Hva med noen druer? Vi har deilige gule og blå druer fra Amerika.

M: La meg få noen av de gule.

E: Vi har også gode bananer fra Kanariøyene.

M: Javel, gi meg fire bananer.

E: Hva med litt sjokolade?

M: Du er en flink forretningsmann. Gi meg to melkesjokolader. Men nå er det stopp. Hvor mye koster dette?

E: Det blir fjorten kroner og femti øre. Vil du ha en pose?

M: Ja takk, her er pengene.

E: Takk og velkommen tilbake.

M: Vent litt, jeg er blakk. Jeg har ikke penger til trikken. Vil du kjøpe noen bananer?

PENGER

I Norge har vi kroner og øre. Det er hundre (100) øre i ei krone.

en femøring

et kronestykke

en tiøring

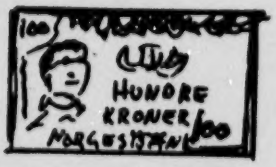
en tjuefemøring

et femkronestykke

en femtiøring

en tikroneseddel

en femtikroneseddel



en hundrekroneseddel

en femhundrekroneseddel

en tusenkroneseddel

Hva slags penger har du? ----------

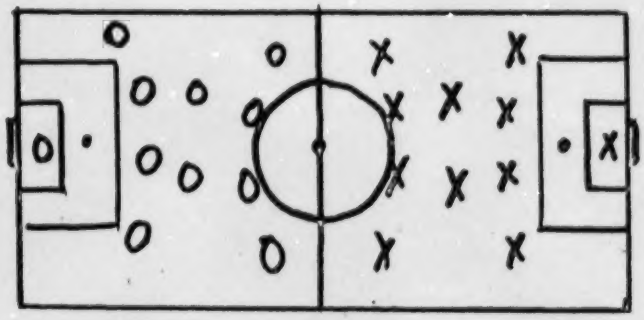
Hvor mange penger har du? ----------

FOTBALL OG HÅNDBALL

Om sommeren spiller mange fotball. Fotball er en populær sport.

Det er mange fotballag i Norge. De er ikke profesjonelle, men amatører.

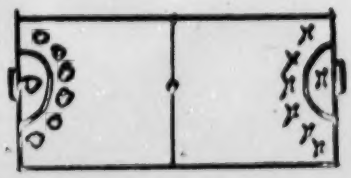
På et lag det elleve spillere.



Spiller du fotball?

Spiller du amerikansk fotball?

Håndball er også en populær sport. Banen er mindre enn en fotballbane. På et lag er det sju spillere.

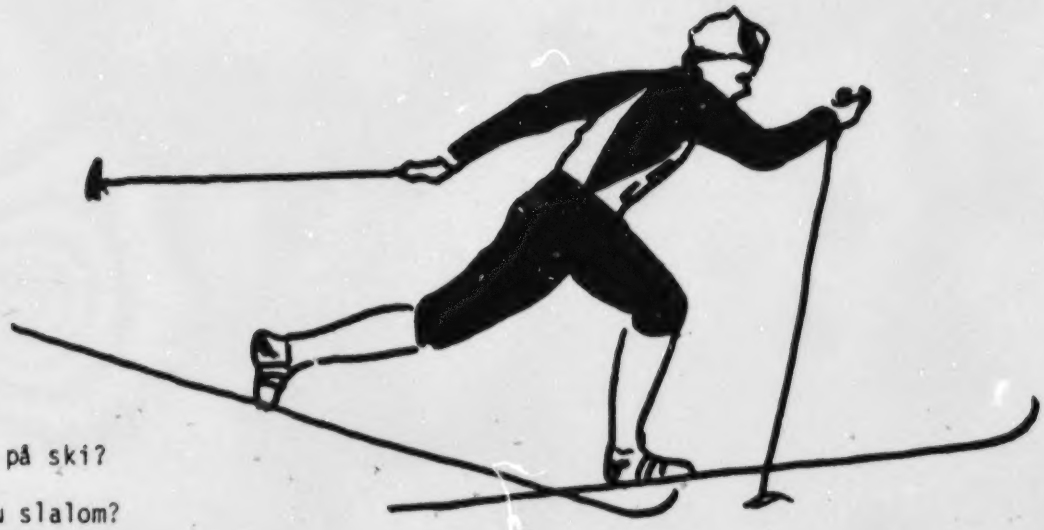


Spiller du håndball?

Spiller du amerikansk håndball?

SKI OG SKØYTER

Om vinteren går mange på ski. Noen går langrenn og noen står slalom.



Går du på ski?

Står du slalom?

Mange går på skøyter i Norge. Noen går lengdeløp noen spiller hockey og spiller bandy.

Går du på skøyter?

Volleyball, friidrett, turn, seiling og svømming er også populære idretter. Noen spiller kurvball. Om høsten og våren går mange tur i skogen.

en sommer	om sommeren
en vinter	om vinteren
en høst	om høsten
en vår	om våren

MONARKI OG DEMOKRATI

Norge er et land med monarki.

Vi har en konge. Han heter Olav. Han har en sønn. Han heter Harald.

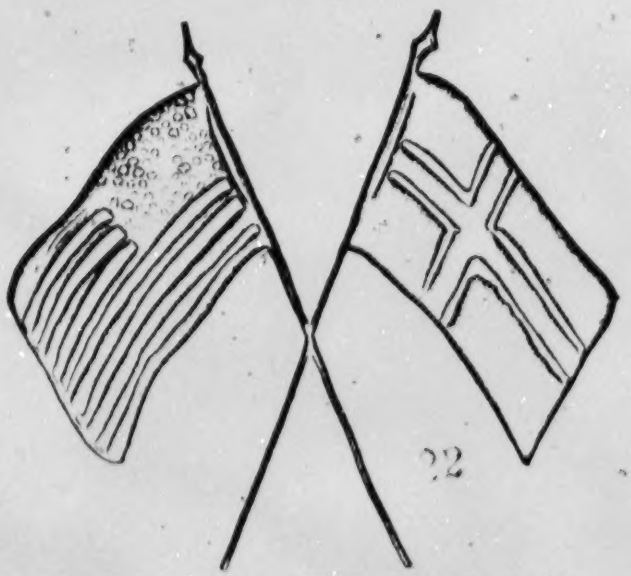
Han har ei kone. Hun heter Sonja.

Dette er slottet i Oslo:

Norge er et land med demokrati. Det er mange partier. To av dem heter Arbeiderpartiet og Høyre. I USA er det bare to partier. De heter Demokratene og Republikanerne. Vi har en statsminister. Han bor også i Oslo.

Dette er stortinget i Oslo:

Norge og USA er medlemmer av NATO



ORDLISTE

adjø/et - good-bye
amatør/en - amateur
Amerika - America
amerikansk - American
appelsin/en - orange
atten - eighteen
appetitt/en - appetite
av - of, by

banan/en - banana
bandy/en - type of hockey
bane/en - course,field,ground (sports)
bare - only
bestefar/en - grandfather
bestemor/ei - grandmother
bestille - order
bil/en - car
blå - blue
blakk - broke
bo - live
bokstav/en - letter
bra - fine,well
bror/en - brother
brus/en - pop,soda
buss/en - bus
båt/en - boat

dag/en - day
de - they
deilig - delicious
dem - them
demokrati/et - democracy
dere - you
dessert/en - dessert
det - it,that
det - it,that
dette - this
din - your (din-di-ditt-dine)
drikke - drink
drue/ei - grape
der - there

ei - a,one
ekspeditør/en - clerk,salesman
eller - or
elv/ei - river
elleve - eleven
en - a, one
enn - than
eple/et - apple
er - am, is, are (see være)
ert/ei - pea
et - a

familie/en - family
far/en - father
fem - five
femhundrekroneseddel - fivehundred-crown paper note
femkronestykke/et - five crown coin
femten - fifteen
femtikroneseddel/en - fifty crown paper note
femtiøring/en - fifty øre (coin)
femøring/en - five-øre coin
finne - find
fin -fine, pretty (fin-fint-fine)
fire - four
fisk/en - fish
fjorten - forteen
flink - clever
fly/et - plane, fly
for - for, too

formiddag - forenoon,morning
forstå - understand
forretningsmann/en - businessman
fotball - soccer
fotballkamp/en - soccer match
fra - from
fredag - Friday
friidrett/en - track
frukt/en - fruit
fylke/et - county
få - get, may

gate/ei - street
glede - please, det gleder meg-it pleases me. (glad to meet you)
god - good
grønn - green
gul - yellow
gulrot/ei - carrot
gutt/en - boy
gå- go, walk - går-gikk-har gått

ha - have - har-hadde-har hatt
ham - him
han - he
halv - half
hele - whole
hete - be called
hilse - greet
hjem/et - home
hos - with, inthe company of
hovedstad/en - capital
hummer/en - lobster
hun - she, henne - her
hundre - one hundred
hundrekroneseddel/en - one hundred crown paper note
hus/et - house
hva - what
hvem - who
hver - every, each
hverandre - each other
hvit - white
hvor - where - hvor kommer du fra?
where do you come from?

hvor - how - hvor gammel er du?
how old are you

hvordan - how - hvordan går det?
how is it going?
hyggelig - pleasant, nice
høst/en - fall
håndball - handball

i - in
ikke - not
inn - in
innsjø/en - lake
iskrem/en - ice cream

javel - O.K., all right
jeg - I
jente/ei - girl
jordbær/et - strawberry

katedral/en - cathedral
kelner/en - waiter
kilo/en - kilogram
kino/en - movie, theater
kjenne - know
kjøpe - buy
kjøre - drive
kjøtt/et - meat
kjøttkake/ei - meatball
klokke/ei - watch, clock
komme - come
konge/en - king
koste - cost
kotelett/en - chop, cutlet
krabbe/ei - crab
krone/ei - crown
kveld/en - evening
kål/en - cabbage

lag/et - team
lammekjøtt/et - lamb (meat)
land/et - country
landsdel/en - part of the country
langrenn - cross-country skiing
lengdeløp - speed-skating
like - like
liten - little
litt - a little
løk/en - onion
lørdag/en - Saturday

makrell/en - mackerel
mandag/en - Monday
mange - many
mat - food
med - with
medlem/et - member
meg - me
melkesjokolade/en - milkchocolate bar
men - but
meny/en - menu
middag/en - dinner
middelalder/en - Middle Ages
min - my
mi-mitt-mine
mindre - smaller
monarki/et - monarchy
mor/ei - mother
morgen/en - morning
mye - much
møte - meet

navn/et - name
nei - no
ni - nine
nitten - nineteen
noen - some
Norge - Norway
norsk - Norwegian
nå - now

og - and
også - also, too

oksekjøtt/et - beef
om - about
onsdag/en - Wednesday
ord/et - word
oss - us

parti/et - party
populær - popular
pose/en - paper bag
potet/ei - potato
profesjonell - professional
pære/ei - pear
på - on

reise - travel
reke/ei - shrimp
restaurant/en - restaurant
rett - right
rød - red

se - see, ser-så-harsett
seg - himself, herself,
themselves
seile - sail
seks - six
seksten - sixteen
si - say, sier-sa-har sagt
sine - their(s)
sin-si-sitt-sine
sjokoladepudding/en -chocolate
pudding
sju - seven
ski/en ski
skøyte/ei - skate
skal-skulle -shall-should
slalom - slalom
slott - castle, palace
snakke - talk, speak
snart - soon
sort - black
spille - play
spise - eat
sport - sport(s)
stopp - stop
stor - big
studere - study

stå - stand
svinekjøtt/et - pork
svømme - swim
søndag/en - Sunday
søsken - sisters and brothers
søtten - seventeen

øre/et - øre(coin)

å - to(with verbs), oh
.tte - eight

ta - take
takk - thank you
tant e - aunt
tekst/en - text
ti - ten
tid/en - time
tikroneseddel/en - ten crown paper note
til - to, of, for, until
tilbake - back
tirsdag/en - Tuesday
tiøring/en - ten-øre piece (coin)
tjue - twenty
tjueen - twenty one
tjuefemøring/en - twenty five øre piece (coin)
tjuefire - twentyfour
tjueto - twentytwo
tjuetre - twenty three
to - two
tog/et - train
tolv - twelve
tomat/en - tomato
tomatsuppe/ei - tomato soup
torsdag/en - Thursday
tre - three
tretten - thirteen
trikk/en - streetcar
turn/en - gymnastics
tusenkroneseddel/en - one thousand crown paper note

uke/ei - week
universitet/et - university

vann - water
velkommen - welcome
venn/en - friend
vente - wait
verb/et - verb
vi - we
vikingeskip/et - viking ship
vil-ville will-would
vinter/en - winter